

請以正楷填寫，並在適當位置畫上☑號：
Please complete in BLOCK LETTERS, and put ☑ in the appropriate box.

請填妥此表格，於 **2023 年 11 月 10 日或之前** 郵寄、電郵、whatsapp、signal 或傳真 (支票付款除外) 至本社。
Please complete and return this application form by post, email, whatsapp, signal or fax to The Conservancy Association on or before **10 November, 2023**.

A. 組別及報名費用 Category Selection & Enrolment Fees Details

組別 Category	* 請刪去不適用者 Delete whichever is inapplicable	活動費連最低籌款額 Event Fee & Minimum Donation Fee
<input type="checkbox"/> 個人組 (男子/女子) Individual (M / F)	<input type="checkbox"/> 雙人組 (男子/女子/混合) Dual (M / F / Mixed)	<input type="checkbox"/> 3 人組 Trio
<input type="checkbox"/> 家庭組 (2 人/3 人/4 人) Family team (team of 2 / 3 / 4)	個人組、雙人組、三人組：港幣\$350/人 Individual, Dual, Trio: HK\$350 per person	
		家庭組：13 歲或以上參加者 - 港幣\$300/人；4 至 12 歲參加者 - 港幣\$200/人 Family team: Participants aged 13 or above - HK\$300/person; Participants aged between 4 and 12 - HK\$200/person

挑戰優惠：如邀請另一隊伍挑戰，挑戰隊伍可憑「挑戰優惠碼」報名，以享有 HK\$100 折扣優惠 (必須報名同組別及同性別的組別，如參加者已報「女子雙人組」，挑戰隊伍亦需報「女子雙人組」)
註：一個優惠碼最多可使用 4 次。如優惠碼的使用次數已達上限，該優惠碼會即時失效，其後使用該優惠碼的隊伍將被收取正價
Challenger Discount: If you would like to challenge your friends, you can send your code to those willing to accept the challenge! Challengers applying with a code will receive a \$100 discount. (must be in the same category and same gender. e.g. Participants applied for category of Dual (Women). Challengers also have to apply for the category of Dual (Women).)
Remarks: Each code can be used 4 times at most. Once the maximum is reached, the code will become invalid immediately, and any team entering the same code will be charged the full price.

挑戰優惠碼：
Challenger Discount code: _____

隊名：
Name of Team: _____

通訊地址：
Address: _____ (作通訊及發放捐款收據之用)
(For the purposes of contact & mailing donation receipt)

B. 隊長資料 Team Leader Information (必須為 15 歲或以上 Must be 15 years old or above)

英文姓名：_____

Eng. Name: _____

中文姓名：_____ 出生日期：_____ / _____ / _____ 性別： 男 M 女 F 國籍：_____

Chi. Name: _____ Date of Birth: _____ / _____ / _____ Gender: _____ Nationality: _____

手提電話：_____ 電郵：_____ 身份證/護照號碼首 4 個字元：
Mobile: _____ Email: _____ (如：A123)
HK ID/Passport No. first 4 characters (e.g. A123);

職業：_____ 與隊長的關係(家庭組適用)
Occupation: _____ Relationship with team leader (For Family team use only)

緊急聯絡人：_____ 緊急聯絡人手提電話：_____ (必須為非同行參加者)
Emergency Contact Person: _____ Emergency Contact Person's Mobile: _____ (Must be non-participant)

使用個人資料聲明：(詳情請參閱下頁，**必須填寫；只可選擇其中一項**) 同意 Agree 不同意 Disagree
Personal Information Collection and Use Statement: (Please refer to the next page, must select either one)

B. 隊員(1)資料 Team Member (1) Information

英文姓名：_____

Eng. Name: _____

中文姓名：_____ 出生日期：_____ / _____ / _____ 性別： 男 M 女 F 國籍：_____

Chi. Name: _____ Date of Birth: _____ / _____ / _____ Gender: _____ Nationality: _____

手提電話：_____ 電郵：_____ 身份證/護照號碼首 4 個字元：
Mobile: _____ Email: _____ (如：A123)
HK ID/Passport No. first 4 characters (e.g. A123);

職業：_____ 與隊長的關係(家庭組適用)
Occupation: _____ Relationship with team leader (For Family team use only)

緊急聯絡人：_____ 緊急聯絡人手提電話：_____ (必須為非同行參加者)
Emergency Contact Person: _____ Emergency Contact Person's Mobile: _____ (Must be non-participant)

使用個人資料聲明：(詳情請參閱下頁，**必須填寫；只可選擇其中一項**) 同意 Agree 不同意 Disagree
Personal Information Collection and Use Statement: (Please refer to the next page, must select either one)

B. 隊員(2)資料 Team Member (2) Information

英文姓名：_____

Eng. Name: _____

中文姓名：_____ 出生日期：_____ / _____ / _____ 性別： 男 M 女 F 國籍：_____

Chi. Name: _____ Date of Birth: _____ / _____ / _____ Gender: _____ Nationality: _____

手提電話：_____ 電郵：_____ 身份證/護照號碼首 4 個字元：
Mobile: _____ Email: _____ (如：A123)
HK ID/Passport No. first 4 characters (e.g. A123);

職業：_____ 與隊長的關係(家庭組適用)
Occupation: _____ Relationship with team leader (For Family team use only)

緊急聯絡人：_____ 緊急聯絡人手提電話：_____ (必須為非同行參加者)
Emergency Contact Person: _____ Emergency Contact Person's Mobile: _____ (Must be non-participant)

使用個人資料聲明：(詳情請參閱下頁，**必須填寫；只可選擇其中一項**) 同意 Agree 不同意 Disagree
Personal Information Collection and Use Statement: (Please refer to the next page, must select either one)

B. 隊員(3)資料 Team Member (3) Information

英文姓名：_____

Eng. Name: _____

中文姓名：_____ 出生日期：_____ / _____ / _____ 性別： 男 M 女 F 國籍：_____

Chi. Name: _____ Date of Birth: _____ / _____ / _____ Gender: _____ Nationality: _____

手提電話：_____ 電郵：_____ 身份證/護照號碼首 4 個字元：
Mobile: _____ Email: _____ (如：A123)
HK ID/Passport No. first 4 characters (e.g. A123);

職業：_____ 與隊長的關係(家庭組適用)
Occupation: _____ Relationship with team leader (For Family team use only)

緊急聯絡人：_____ 緊急聯絡人手提電話：_____ (必須為非同行參加者)
Emergency Contact Person: _____ Emergency Contact Person's Mobile: _____ (Must be non-participant)

使用個人資料聲明：(詳情請參閱下頁，**必須填寫；只可選擇其中一項**) 同意 Agree 不同意 Disagree
Personal Information Collection and Use Statement: (Please refer to the next page, must select either one)

C. 使用個人資料聲明 Personal Information Collection and Use Statement

長春社遵守和履行《個人資料(私隱)條例》，確保閣下的個人資料準確及安全。閣下所提供的個人資料會用作此活動的籌辦及通訊工作。

長春社亦有意使用閣下的個人資料以發放本社訊息，讓閣下能了解本社的最新動向，包括本社的通訊、活動、環保工作、問卷調查及募捐活動。本社將會繼續透過閣下存於本社資料庫的通訊聯絡資料(包括姓名、電郵地址、通訊地址、電話、傳真及手機號碼)，與您聯絡。本社將會按照《個人資料(私隱)條例》妥善處理及儲存您的個人資料。如閣下不同意本社使用閣下的個人資料作此活動以外的訊息發放用途，請在「B. 隊長/隊員資料」中的「使用個人資料聲明」旁剔上「不同意」。

倘若閣下於日後希望停止接收本社的推廣資訊，請以書面(信封註明「私隱保護」)或電郵通知本社。如有任何查詢，請透過以下途徑與本社聯絡。
地址：九龍深水埗欽州街西 26 號 | 傳真：(852) 2728 5538 | 電郵：unsubscribe@cahk.org.hk

The Conservancy Association (CA) undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data collected are accurate and secure. The personal data you provide will be used for the organization and communication of this event.

CA intends to use your personal information for sending information about news, events, workshops, environmental related work, questionnaires and fundraising activities of the Conservancy Association. We will continue to deliver the above information to you by using your contact details including your name, email address, correspondence address, telephone number, fax number and mobile phone number kept at our existing database. Your personal data will be properly handled and stored by us in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance. Should you find such use of your personal data not acceptable, please indicate your objection by checking the box next to the "Personal Information Collection and Use Statement" in section B, "Team Leader/Member Information".

If you would prefer not to receive the above information from us in future, please write to us with the envelope marked "Re: Data Protection" or email us. Please contact us for further enquires through the following channels.
Address: 26 Yen Chow Street West, Sham Shui Po, Kowloon | Fax: (852) 2728 5538 | Email: unsubscribe@cahk.org.hk

D. 參加者聲明及保證 Disclaimer and Indemnity

本人確認以上資料準確無誤，同時謹證明本人是自願參加是項活動，並願意自行承擔所有責任。本人亦承諾遵守任何香港特別行政區法律，包括但不限於《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》，同時亦會遵守長春社訂立之一切規則和決定。本人、本人之繼承人、本人之遺囑執行人及本人之管理人謹此豁免長春社、香港野外定向會、所有贊助商、支持是項活動之團體及任何有關之團體對於本人因參加是項活動而由任何原因，包括疏忽、所引致之疾病、死亡、個人與經濟損失之任何法律責任，以及放棄任何有關之權利、索償及追究行動。本人同時聲明本人身體狀況良好及具備足夠訓練完成是項活動。本人願意授權大會及傳媒在無須本人審查而可以使用本人的肖像及/或聲線作為推廣之用。

I hereby certify that all the above information is accurate. I also certify that I am entering this event at my risk and responsibility. I agreed to abide by the laws of the Hong Kong Special Administrative Region, including but not limited to the Law of the People's Republic of China on Safeguarding National Security in the HKSAR, and also the regulations and decisions of The Conservancy Association. I for myself, my executors and administrators, do hereby waive and release, any and all rights, claims and causes of action I have or may have against The Conservancy Association, Hong Kong Orienteering Club and all sponsors, promoters, supporters and all other contributors from any and all liability arising from illness, injury, death, loss and economic consequences I may suffer as a result of my entry in this event from any cause whatsoever, including negligence. I certify that I am physically fit and sufficiently trained to compete for the completion of this event. I grant permission and assign all rights, title and interest to the Organiser to utilize my appearance and voice in connection with this event in any and all media for the publicity of the current and future Event and agree to waive any rights of inspection or approval associated.

隊長簽署：
Team Leader Signature:

家長/監護人簽署 (18 歲以下參加者適用)：
Name of parent/guardian:

隊員(1)簽署：
Team Member (1) Signature:

家長/監護人簽署 (18 歲以下參加者適用)：
Name of parent/guardian:

隊員(2)簽署：
Team Member (2) Signature:

家長/監護人簽署 (18 歲以下參加者適用)：
Name of parent/guardian:

隊員(3)簽署：
Team Member (3) Signature:

家長/監護人簽署 (18 歲以下參加者適用)：
Name of parent/guardian:

E. 網上活動簡介會 Online Briefing Session

透過參加簡介會，參加者可以認識到是次活動的內容、比賽規則及安全事項等。**建議每隊最少派出一位隊員出席。**
日期及時間：2023 年 12 月 1 日 (晚上 7:30 至 9:00) 及 12 月 2 日 (上午 11:00 至 12:30)
形式：網上直播 (zoom)

By attending the briefing session, participants can know more about the content, regulations and safety concerns. **At least one representative from each team should attend the session.**

Date and Time: 1 December 2023 (7:30pm – 9pm) and 2 December 2023 (11:00am – 12:30pm)

Online briefing (zoom)

出席簡介會日期：
Date of briefing session: 12 月 1 日晚上
1 December (evening)

12 月 2 日上午
2 December (morning)

出席隊員：
Attendees: 隊長
Team Leader 隊員(1)
Team Member(1) 隊員(2)
Team Member (2) 隊員(3)
Team Member (3)

F. 捐款贊助 Sponsorship

*凡捐款滿港幣一百元或以上者可獲發收據。贊助人可憑正式收據申請扣稅，惟贊助人姓名須與報稅表相同。

*A receipt will be issued to any donation of HK\$100 or above, which can be used for tax deduction. Name of the sponsor must be the same as that on the tax demand note.

贊助金額 (港幣) Sponsorship Amount (HK\$)	贊助金額 (港幣) Sponsorship Amount (HK\$)	正式收據☑ Official Receipt☑	正式收據☑ Official Receipt☑	贊助人姓名 Name of Sponsor	贊助人姓名 Name of Sponsor
5					
6					
7					
8					

最低籌款額 Min. Donation Fee \$ _____ + 額外籌款額 Extra Donation \$ _____ - 挑戰優惠 Challenger Discount \$ _____ = 總數 Grand Total HK\$ _____

G. 支付方式 Payment Method

信用卡 Credit Card

Visa MasterCard American Express

信用卡號碼: Credit Card No. _____

有效日期: Expiry Date: _____ / _____

持卡人姓名: Card Holder's Name: _____

持卡人簽署: Card Holder's Signature: _____

轉賬/存款 Transfer/Bank-in

請把費用存入以下匯豐銀行戶口:
Please deposit the fee to the following HSBC account:
戶口名稱: 長春社 A/C Name: The Conservancy Association
戶口號碼: 002-5-384140 A/C No.: 002-5-384140

必須把轉賬/存款收據正本連同填妥之報名表一併寄回 (於背面寫上參賽者之姓名及電話號碼)。請保留入數紙之影印本以便日後跟進或查詢。
Original cash deposit slip should be submitted with the completed enrolment form (participant's name and tel. no. should be written on the back of the deposit slip). Please keep a copy of the payment slip for future reference.

PayMe/ 轉數快 FPS

FPS 快速支付系統識別碼 FPS Identifier: 161944921

轉帳日期: Date of transaction: _____

轉帳時間: Time of transaction: _____

交易編號 (轉數快適用): Transaction number (for FPS use only): _____

必須把轉賬收據連同填妥之報名表一併以 whatsapp/signal/電郵發送到本社 (收據需顯示轉帳日期)。請保留轉賬收據以便日後跟進或查詢。
Receipt of transaction should be submitted with the completed enrolment form via whatsapp / signal / email. Please keep the receipt for future reference.

Whatsapp / Signal : 5541 2062
電郵 Email : ecorangers@cahk.org.hk

劃線支票 Crossed Cheque

支票祈付「長春社」，連同填妥之報名表一併寄回(於背面寫上參賽者之姓名及電話號碼)。
A crossed cheque made payable to "The Conservancy Association" should be submitted with the completed enrolment form (Participant's name and tel. no. should be written at the back of the cheque).

支票號碼: Cheque No.: _____

銀行名稱: Bank Name: _____

H. 統計調查 Questionnaire

1. 你(們)從哪裡得知是次活動? (可選擇多於一項)
Where did you learn about this event? (You may choose more than one)

長春社網站/Facebook The Conservancy Association Website / Facebook

香港野外定向會網站/Facebook HKOC Website / Facebook

報章/雜誌介紹 Newspapers / Magazines (請註明 Specify : _____)

屋苑/公司海報 Poster from housing estate / company

親友介紹 Friends

港鐵站廣告 MTR advertisement

電車站廣告 Tram station advertisement

巴士車身廣告 Bus body advertisement

YouTube 廣告 YouTube advertisement

其他 Other (請註明 Specify : _____)

2. 你(們)曾經參加過過往的「生態捍衛戰」嗎?
Have you participated in "Eco Rangers" in the past?

沒有 No 有 Yes, 年份 Year(s) : _____

I. 籌款原因 The Reason for Fundraising

多謝參加者籌款支持長春社的環保工作，取得最高籌款額獎的參加者將獲得最高籌款證書。證書將以個人化設計，參加者可提供環保方面的字句，字句將列印在證書上。

Thank you for supporting CA's environmental work. Participants who raise the highest amount will earn the Highest Fundraising Certificate. You can design your own certificate by providing environmental related words. Your wordings will be printed on the certificate.

參加者可選擇大會預設的句子，或直接提供想表達的句子。Participant can choose the default sentence or provide your own sentence.

證書預設句子：籌款是為了支持長春社的 (籌款的原因) _____。

DEFAULT SENTENCE of the certificate: I/We raised funds to support The Conservancy Association's work of (Reason for donation) _____.

如選擇大會預設的句子，請在下方選擇籌款的原因 (請選擇其中一項)。 For choosing the default sentence, please choose ONE of the reasons for fundraising below.

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> 樹木及自然保育 Tree and Nature Conservation | <input type="checkbox"/> 鄉郊監察項目 Rural Monitoring | <input type="checkbox"/> 減廢及資源分類回收項目 Waste Reduction and Recycling |
| <input type="checkbox"/> 文物古蹟保育 Heritage Conservation | <input type="checkbox"/> 綠色教育 Environmental Education | <input type="checkbox"/> 其他 Other (請註明 Specify : _____) |

如選擇直接提供句子，請在右方填上句子 (字數限制：30 個字)：

For providing your OWN sentence, please fill in the sentence on right-hand side (word limit: 30 words). _____

內容如有任何異議，本社保留最終決定權。In the event of any disputed content, the decision of The Conservancy Association shall be final and conclusive. 有關競逐最高籌款獎項的要求，請參閱活動網站。For the eligibility requirements for the Highest Fundraising Awards, please visit the event website.

J. 注意事項 Important Notice

- 由於是次活動在戶外進行，將有一定的危險性。主辦單位已為是次活動購買「一般公眾責任保險」及「團體意外保險」，參加者可按需要自行購買意外傷亡及保障財物保險。
The outdoor event poses potential risks and danger. The Organizer has purchased Public Liability Insurance and Group Personal Accident Insurance for the event. Participants may purchase accident / casualty insurance and property insurance on their own if necessary.
- 參加者必須遵守任何香港特別行政區法律，包括但不限於《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》。如參加者於報名及活動過程中作出或企圖作出任何違法行為，主辦單位保留限制及拒絕接受報名的權利，並有權取消其參賽資格。如因參加者的違法行為引起主辦單位任何損失或責任 (包括任何第三方索賠)，主辦單位將保留追究責任。
All participants must abide by the laws of the Hong Kong Special Administrative Region, including but not limited to the Law of the People's Republic of China on Safeguarding National Security in the HKSAR. If participants commit or attempt to commit any act in violation of the laws during the application / the event, the Organizer reserves the right to restrict or reject any application and to disqualify the participants. The organizer also reserves the right to take legal actions if any loss or liability (including any third party claims) that the organizer may incur to the extent arising out of or in connection with participants' illegal action.
- 所有活動費及其他捐款費用不能退回。若申請者提供錯誤資料、不能於指定日期前成功繳交最低籌款額及有關費用或不依從正確報名程序報名，主辦單位保留拒絕接受有關申請之權利。
All application fees and other donations are not refundable. If a participant fails to provide correct information, fulfill the minimum donation or follow the application procedure within designated time, the Organizer reserves the right to reject his / her application.
- 參加者必須確保體格及活動當日的身體狀況適宜參加比賽。參加者必須同意遵守並接受賽員須知及其細則。**任何懷孕、患有 2019 冠狀病毒病或慢性疾病如心臟病及高血壓的人士，皆不應參加是次活動。**主辦單位在得悉或懷疑的情況下，保留取消任何不適宜參加是次活動之參加者的權利。**被取消資格人士的報名費及其他捐款費用，將不會獲得退還。**
All participants must declare they are physically fit to participate in the event. They must accept and comply with the requirements and related terms established by the Organizer. **Any person who is pregnant or suffering from COVID-19 or chronic diseases such as heart diseases or high blood pressure should not join the event.** The Organizer reserves the right to disqualify any participant known or suspected to be unfit to participate in the event. **All application fees and donations of the disqualified participant will not be refunded.**
- 建議參加者穿著歷屆大會 T-Shirt 或顏色鮮明的運動衣及適當的運動鞋，以便行山人士在遠距離外已經察覺到參加者，提高警覺。為表現團隊精神，大會建議沒有歷屆大會 T-Shirt 的隊伍自行統一衣服顏色。
Participants are encouraged to wear the past event T-Shirt or colorful jerseys and proper shoes so as to alert hikers and other park visitors from a distance. Teams without past event T-Shirt are also encouraged to wear the same color to show team spirit.
- 活動當日現場有其他郊野公園使用者 (遊人/汽車)，參加者應時刻注意自身及他人的安全，尤其在狹窄陡峭的山路上，參加者必須停下讓路予遠足人士/汽車通過。參加者若在參與活動期間因疏忽導致自身或他人有財物損失、受傷或死亡，可能要負上有關的法律責任。
Participants should always pay attention to the safety of themselves and other park visitors (hikers/cars) during the event. Participants should stop or slow down and give way to hikers, especially along narrow and steep trails. Participants shall assume liability in case of any accident caused by negligence, which results in death or injury, or any damage to or loss of property.
- 參加者必須帶備指南針、哨子，以及把號碼布掛在胸前，以茲識別。
Bib tag should be displayed on the chest of all participants for identification.
- 參加者必須於指定起步時間到達起步區，否則大會將取消其參賽資格。
Participants who fail to arrive at the starting area at the designated time may be disqualified.
- 計時裝備由大會提供，如有損壞或遺失，須賠償每張\$150。
Timing chips will be provided by the Organizer. Participants are liable for compensation of \$150 per piece in case of damage or loss.
- 大會保留是次活動之最終決定權，任何有關活動的臨時改動或消息，將以大會網站公布為準。
The Organizer reserves the right of final decision of the event. Any change or contingent measure for the event shall be announced on the Organizer's web page.
- 中英文版本如有任何爭議，一概以中文版本為準。
All final decisions will be based on the Chinese version of the leaflet.